



Treaty Series No. 31 (1931)

## AGREEMENT

BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT  
IN THE UNITED KINGDOM AND  
THE SWEDISH GOVERNMENT

*for*

RECIPROCAL EXEMPTION FROM  
INCOME TAX ON PROFITS OR GAINS  
ARISING THROUGH AN AGENCY

London, July 6, 1931

Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty

LONDON:

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh;

York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;

15, Donegall Square West, Belfast;

or through any Bookseller.

1931

Price 1d. Net

Cmd. 3923

# Agreement between His Majesty's Government in the United Kingdom and the Swedish Government for Reciprocal Exemption from Income Tax on Profits or Gains arising through an Agency.

*London, July 6, 1931.*

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Royal Swedish Government, being desirous of concluding an Agreement for reciprocal exemption from Income Tax in certain cases of profits or gains arising through an agency and by this means of facilitating the conclusion of a general Agreement for the avoidance of double taxation, have appointed to that end as their plenipotentiaries :

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

The Right Honourable Arthur Henderson, M.P., His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs ;

The Royal Swedish Government :

Baron E. K. Palmstierna, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Sweden in London ;

who, having communicated to each other their full powers, found to be in due form, have agreed as follows :—

## ARTICLE 1.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland undertake that

KUNGL. Svenska Regeringen och Regeringen i Det Förenade Konungariket Storbritannien och Norra Irland hava, ledda av önskan att avsluta ett avtal om ömsesidigt fritagande i vissa fall från inkomstskatt å intäkter eller vinster, som uppkomma genom en agentur, och härigenom underlätta avslutandet av ett allmänt avtal för undvikande av dubbelbeskattning, för detta ändamål till sina befullmäktigade ombud utsett :

Kungl. Svenska Regeringen :

Sveriges Envoyé Extraordinaire och Ministre Plénipotentiaire i London friherre E. K. Palmstierna ;

Regeringen i Det Förenade Konungariket Storbritannien och Norra Irland :

Brittiske Utrikesstatssekreteraren the Right Honourable Arthur Henderson, M.P. ;

vilka, efter att hava delgivit varandra sina fullmakter och funnit dem i behörig form, överenskommit om följande :

## ARTIKEL 1.

Regeringen i Det Förenade Konungariket Storbritannien och Norra Irland medger, att de

the profits or gains to which this Article relates shall, so long as the exemption specified in Article 2 hereof remains effective, be exempted from Income Tax (including Sur-tax) chargeable in the United Kingdom for the year of assessment commencing on the sixth day of April, nineteen hundred and thirty, and for every subsequent year of assessment, and will take the necessary action under section seventeen of the Act of Parliament of the United Kingdom known as the Finance Act, 1930, with a view to giving the force of law to the exemption aforesaid.

The profits or gains to which this Article relates are any profits or gains arising, whether directly or indirectly, through an agency in the United Kingdom, to a person who is resident in Sweden and is not resident in the United Kingdom, unless the profits or gains either—

(1) arise from the sale of goods from a stock in the United Kingdom, or

(2) accrue directly or indirectly through any branch or management in the United Kingdom or through an agency in the United Kingdom where the agent has and habitually exercises a general authority to negotiate and conclude contracts.

#### ARTICLE 2.

The Royal Swedish Government hereby declare that, under the laws of Sweden relating to Income and Property Tax, the profits or gains to which this

5928 Wt. — 1250 7/31 F.O.P. 5732

intäkter eller vinster, som denna artikel avser, skola, så länge den i artikel 2 angivna befrielsen är gällande, fritagas från inkomstskatt (däri inbegripet Sur-tax), som påföres i Det Förenade Konungariket för det taxeringsår, som börjar den sjätte april nittonhundratrettio, och för varje följande taxeringsår, och skall vidtaga erforderliga åtgärder jämlikt Section sjutton av Det Förenade Konungarikets parlamentsakt, betecknad såsom 1930 års finansakt, för att lagfästa berörda befrielse.

De intäkter eller vinster, som denna artikel avser, äro sådana intäkter eller vinster, som, antingen direkt eller indirekt, genom en agentur i Det Förenade Konungariket uppkomma för en person, som har hemvist i Sverige men icke i Det Förenade Konungariket, med undantag likväl för intäkter eller vinster, som antingen

(1) uppkomma genom försäljning av varor från lager i Det Förenade Konungariket eller

(2) direkt eller indirekt härröra från någon filial eller affärsledning i Det Förenade Konungariket eller från en sådan agentur i Det Förenade Konungariket, där agenten har samt vanligen begagnar ett allmänt bemyndigande att underhandla om och avsluta avtal.

#### ARTIKEL 2.

Kungl. Svenska Regeringen förklarar härmed, att, enligt i Sverige gällande bestämmelser rörande inkomst- och förmögenhetsskatt, intäkter eller vinster,

Article relates are not chargeable to tax, and undertake that, so long as the exemption specified in Article 1 hereof remains effective, the profits or gains to which this Article relates shall continue to be exempt from tax under the laws of Sweden for the time being in force relating to Income and Property Tax.

The profits or gains to which this Article relates are any profits or gains arising, whether directly or indirectly, through an agency in Sweden, to a person who is resident in the United Kingdom and is not resident in Sweden, unless the profits or gains either—

(1) arise from the sale of goods from a stock in Sweden; or

(2) accrue directly or indirectly through any branch or management in Sweden or through an agency in Sweden where the agent has and habitually exercises a general authority to negotiate and conclude contracts.

### ARTICLE 3.

For the purposes of this Agreement the word "person" includes any body of persons, corporate or unincorporate, and a body corporate shall be regarded as resident in the United Kingdom if its business is managed and controlled in the United Kingdom, and shall be regarded as resident in Sweden if its business is managed and controlled in Sweden.

som denna artikel avser, icke äro underkastade skatt, och förklarar tillika, att, så länge den i artikel 1 angivna befrielsen är gällande, de intäkter eller vinster, som denna artikel avser, fortfarande skola fritagas från skatt enligt de bestämmelser rörande inkomst- och förmögenhetsskatt, som under nämnda tid gälla i Sverige.

De intäkter eller vinster, som denna artikel avser, äro sådana intäkter eller vinster, som antingen direkt eller indirekt, genom en agentur i Sverige uppkomma för en person, som har hemvist i Det Förenade Konungariket men icke i Sverige, med undantag likväl för intäkter eller vinster, som antingen

(1) uppkomma genom försäljning av varor från lager i Sverige, eller

(2) direkt eller indirekt härröra från någon filial eller affärsledning i Sverige eller från en sådan agentur i Sverige, där agenten har samt vanligen begagnar ett allmänt bemyndigande att underhandla om och avsluta avtal.

### ARTIKEL 3.

Enligt detta avtal inbegriper uttrycket "person" varje sammanslutning av personer, vare sig en juridisk person eller icke, och en sammanslutning, som utgör en juridisk person, skall anses äga hemvist i Det Förenade Konungariket, om dess verksamhet ledes och kontrolleras i Det Förenade Konungariket, och skall anses äga hemvist i Sverige, om dess verksamhet ledes och kontrolleras i Sverige.

## ARTICLE 4.

This Agreement may be denounced at any time upon six months' notice being given by one Contracting Party to the other.

In witness whereof the above-named plenipotentiaries have signed the present Agreement and affixed thereto their seals.

Done at London, in duplicate, in the English and Swedish languages, the 6th day of July, 1931.

(L.S.) ARTHUR HENDERSON.

(L.S.) ERIK PALMSTIERNÄ.

## ARTIKEL 4.

Detta avtal kan när som helst uppsägas att upphöra att gälla sex månader efter det uppsägningen av den ena fördragsslutande parten tillställts den andra.

Till bekräftelse härå hava ovan nämnda befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i London, i två exemplar på svenska och engelska språken den 6 juli, 1931.